

STRANGER — THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

The Duffer Brothers

ÉPISODE 3.05

"Chapter Five: The Flayed"

D'étranges surprises se cachent dans une ancienne ferme et au fond du centre commercial Starcourt. Pendant ce temps, l'esprit flayer gagne en force.

ÉCRIT PAR:

Paul Dichter

RÉALISÉ PAR:

Uta Briesewitz

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

04.07.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray

1
00:00:15,348 --> 00:00:17,100
Putain !

2
00:00:17,475 --> 00:00:19,227
On tombe !

3
00:00:19,310 --> 00:00:20,895
Sans déconner, Harrington !

4
00:00:20,979 --> 00:00:22,439
Ça ne marche pas !

5
00:00:23,732 --> 00:00:25,025
Appuie sur le bouton.

6
00:00:25,108 --> 00:00:26,651
C'est ce que je fais !

7
00:00:26,735 --> 00:00:29,029
Appuie sur un truc ! Le bouton !

8
00:00:33,992 --> 00:00:34,909
Mon entrejambe.

9
00:00:35,368 --> 00:00:36,286
Ça fait mal.

10
00:00:36,536 --> 00:00:37,370
Dustin !

11
00:00:38,288 --> 00:00:39,122
Aide-moi !

12
00:00:41,332 --> 00:00:42,208
Je suis coincé.

13
00:00:44,252 --> 00:00:45,211
Vous n'avez rien ?

14

00:00:45,295 --> 00:00:48,590
Les Russes ne savent vraiment pas
faire des ascenseurs.

15

00:00:48,673 --> 00:00:50,967
Ces boutons ne fonctionnent pas.

16

00:00:51,051 --> 00:00:52,552
Ils servent forcément à un truc.

17

00:00:52,635 --> 00:00:54,971
- Avec la carte magnétique.
- Quoi ?

18

00:00:55,055 --> 00:00:57,265
C'est une serrure électronique,
comme en haut.

19

00:00:57,348 --> 00:00:59,350
Sans carte, ça marche pas, du coup...

20

00:00:59,434 --> 00:01:01,436
- On est coincés ici.
- Oui.

21

00:01:01,519 --> 00:01:03,813
Pour information, les nazes,

22

00:01:03,897 --> 00:01:06,983
je suis censée dormir chez Tina ce soir.

23

00:01:07,067 --> 00:01:09,110
Elle me couvre toujours.

24

00:01:09,194 --> 00:01:12,280
Mais si je ne suis pas rentrée
pour oncle Jack demain

25

00:01:12,363 --> 00:01:15,283
et que ma mère apprend
que c'est votre faute,

26

00:01:15,366 --> 00:01:19,245
elle vous traquera un par un
et vous tranchera la gorge.

27

00:01:19,329 --> 00:01:23,458
Je me fiche de Tina et de ton oncle Jack.

28

00:01:23,541 --> 00:01:28,004
Ta mère aura du mal à nous trouver
si on est morts dans un ascenseur russe.

29

00:01:31,382 --> 00:01:32,884
Et si on escaladait ?

30

00:01:48,024 --> 00:01:49,859
Tu disais ?

31

00:02:15,593 --> 00:02:16,845
Il y a quelqu'un.

32

00:02:42,078 --> 00:02:43,288
Tu as entendu ?

33

00:03:21,117 --> 00:03:22,619
Ça vient d'où ?

34

00:03:31,836 --> 00:03:33,129
D'en-dessous.

35

00:04:18,299 --> 00:04:19,884
Salut, les enflures.

36

00:04:22,220 --> 00:04:24,847
Police d'Hawkins. Mains en l'air.

37

00:04:27,308 --> 00:04:29,852
Ne m'obligez pas à répéter.

38

00:04:34,148 --> 00:04:35,233
En anglais.

39

00:04:35,316 --> 00:04:36,609
Vous parlez anglais ?

40

00:04:38,945 --> 00:04:40,863
Je ne vous comprends pas.

41

00:04:43,116 --> 00:04:44,367
Je ne comprends pas.

42

00:04:44,993 --> 00:04:47,620
- Pas comprendre !
- Hopper !

43

00:05:37,003 --> 00:05:38,004
Pas un geste.

44

00:05:39,213 --> 00:05:40,298
Lâche ton arme.

45

00:05:40,798 --> 00:05:42,133
Lâche !

46

00:05:42,925 --> 00:05:44,802
Tu comprends, le colosse ?

47

00:05:44,927 --> 00:05:47,597
- Lâche ton arme.
- Sinon quoi ?

48

00:05:49,640 --> 00:05:50,892
Tu vas tirer ?

49

00:05:51,851 --> 00:05:52,935
Bien.

50

00:05:53,353 --> 00:05:55,605
Tu comprends ce que je dis.

51

00:05:55,688 --> 00:05:56,731
Alors, oui,

52

00:05:56,981 --> 00:06:00,109
si tu lâches pas ton arme,
je fais passer la lumière du jour

53

00:06:00,193 --> 00:06:01,903
par ton crâne de mule.

54

00:06:01,986 --> 00:06:02,904
Non.

55

00:06:03,738 --> 00:06:04,781
Tu n'en feras rien.

56

00:06:05,490 --> 00:06:06,574
Et pourquoi ?

57

00:06:06,991 --> 00:06:08,618
Parce que tu es policier.

58

00:06:10,119 --> 00:06:12,622
- Les policiers ont des règles.
- Ah oui ?

59

00:06:14,791 --> 00:06:16,292
Tu veux vérifier ?

60

00:06:16,876 --> 00:06:18,252
Je compte jusqu'à trois.

61

00:06:18,961 --> 00:06:19,796
Un,

62

00:06:20,797 --> 00:06:21,756
deux,

63

00:06:22,173 --> 00:06:23,257
trois !

64

00:06:56,916 --> 00:06:57,834
Hopper !

65

00:07:00,795 --> 00:07:01,629
Merde.

66
00:07:02,547 --> 00:07:03,423
Allez !

67
00:07:07,969 --> 00:07:09,262
Vite, Joyce !

68
00:07:09,554 --> 00:07:11,472
- Mon Dieu !
- Allez, Smirnoff.

69
00:07:12,056 --> 00:07:13,391
Tu viens avec nous.

70
00:07:14,642 --> 00:07:16,310
Allez !

71
00:07:18,813 --> 00:07:19,689
Venez !

72
00:07:26,737 --> 00:07:28,156
Vite !

73
00:07:29,657 --> 00:07:31,159
Courez !

74
00:07:34,328 --> 00:07:35,663
Joyce, tu conduis !

75
00:07:37,206 --> 00:07:39,375
Magne-toi, Joyce !

76
00:07:44,881 --> 00:07:47,300
- Démarre, Joyce !
- J'essaie !

77
00:07:47,383 --> 00:07:48,342
Joyce,

78

00:07:48,718 --> 00:07:50,178
démarré !

79

00:08:11,449 --> 00:08:12,325
Oh, mon Dieu !

80

00:08:21,876 --> 00:08:23,586
Notre gouvernement, hein ?

81

00:08:35,348 --> 00:08:37,266
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

82

00:09:25,648 --> 00:09:31,571
CHAPITRE CINQ
L'ARMADA

83

00:10:01,225 --> 00:10:02,643
La ferme !

84

00:10:14,822 --> 00:10:16,282
- Allô ?
- Jonathan.

85

00:10:16,365 --> 00:10:18,159
Tu as vu l'heure ?

86

00:10:18,242 --> 00:10:19,452
Écoute-moi.

87

00:10:19,535 --> 00:10:24,040
Il est 6 heures et j'ai veillé tard
avec Fagin et les autres...

88

00:10:24,123 --> 00:10:25,666
Je suis à l'hôpital avec Driscoll.

89

00:10:25,875 --> 00:10:27,585
- Quoi ?
- Elle est sous sédatifs

90

00:10:27,668 --> 00:10:30,463
- et les docteurs font des analyses.

- Tu plaisantes.

91

00:10:30,546 --> 00:10:33,257
Je plaisante pas.
Je sais que je suis folle,

92

00:10:33,341 --> 00:10:35,176
irrationnelle et perdue,

93

00:10:35,259 --> 00:10:38,137
mais épargne-moi ton laïus, là.
Il faut juste...

94

00:10:39,889 --> 00:10:42,350
que tu me passes ton frère.

95

00:10:42,642 --> 00:10:44,060
- Quoi ?
- Jonathan,

96

00:10:44,477 --> 00:10:45,603
s'il te plaît.

97

00:10:48,022 --> 00:10:49,357
Il n'est pas là.

98

00:10:49,440 --> 00:10:51,984
Où est-il ? Il est en sécurité ?

99

00:10:52,443 --> 00:10:54,028
Pourquoi tu demandes ça ?

100

00:10:54,570 --> 00:10:55,529
Nancy ?

101

00:10:56,572 --> 00:10:58,074
Pourquoi cette question ?

102

00:11:01,369 --> 00:11:03,245
Bordel.

103

00:11:04,163 --> 00:11:06,290
Fait chier !

104
00:11:08,793 --> 00:11:11,212
Aimant ? Des aimants ?

105
00:11:11,504 --> 00:11:13,798
Vous connaissez le mot "aimant" ?
Magnétique ?

106
00:11:14,465 --> 00:11:16,342
Voilà, magnit. Et donc,

107
00:11:16,425 --> 00:11:20,721
j'ai des magnits sur mon frigo,
mon réfrigérateur, et...

108
00:11:21,222 --> 00:11:22,348
ils sont tombés.

109
00:11:22,431 --> 00:11:25,309
Ils se sont démagnétisés. Vous comprenez ?

110
00:11:26,310 --> 00:11:30,606
C'est à cause des machines
sur lesquelles vous travaillez ?

111
00:11:30,690 --> 00:11:32,692
Machine, oui.

112
00:11:34,985 --> 00:11:35,945
Oui.

113
00:11:37,405 --> 00:11:39,156
Non, pas la voiture.

114
00:11:39,407 --> 00:11:41,409
Les machines à la ferme Hess

115
00:11:41,492 --> 00:11:44,036
- où nous vous avons kidnappé...
- Joyce !

116

00:11:44,120 --> 00:11:47,915
- Vous me faites mal au crâne.
- Attendez une minute.

117

00:11:47,998 --> 00:11:51,627
- Je fais des progrès.
- Des progrès ?

118

00:11:51,711 --> 00:11:53,003
- Oui.
- Qu'as-tu appris ?

119

00:11:53,087 --> 00:11:55,464
- Tu as appris que Smirnoff...
- Alekseï.

120

00:11:55,548 --> 00:11:57,299
Que Smirnoff est russe

121

00:11:57,550 --> 00:12:00,219
et travaille pour Starcourt.
On le savait déjà.

122

00:12:00,302 --> 00:12:04,098
Mais à présent, on en est sûrs,
car j'ai vérifié.

123

00:12:04,181 --> 00:12:05,182
De rien.

124

00:12:05,266 --> 00:12:08,769
Ah oui ?
Va plutôt vérifier si le moteur démarre.

125

00:12:09,311 --> 00:12:11,939
- Reste au point mort.
- Sans rire !

126

00:12:13,065 --> 00:12:15,901
Rends-toi utile.

127

00:12:23,534 --> 00:12:24,535
Ça ne marche pas.

128
00:12:24,910 --> 00:12:26,412
Réessaie.

129
00:12:28,205 --> 00:12:29,039
Merde.

130
00:12:38,132 --> 00:12:39,216
La ferme, Smirnoff.

131
00:12:41,218 --> 00:12:42,762
Tu m'as entendu ?

132
00:12:42,845 --> 00:12:44,847
Je t'ai dit de la fer...

133
00:12:46,056 --> 00:12:47,016
Merde !

134
00:12:47,099 --> 00:12:48,267
Oh, mon Dieu.

135
00:12:59,528 --> 00:13:02,031
Je croyais que ton ami vivait
dans l'Illinois.

136
00:13:02,114 --> 00:13:04,533
C'est pas un ami, plutôt une connaissance.

137
00:13:04,867 --> 00:13:05,951
Peu importe.

138
00:13:06,827 --> 00:13:09,288
- Garde le rythme.
- Doucement.

139
00:13:09,747 --> 00:13:13,751
Ta connaissance vit donc dans l'Illinois ?

140

00:13:13,834 --> 00:13:14,710
- C'est ça ?
- Oui.

141
00:13:14,794 --> 00:13:18,756
- On va en Illinois à pied ?
- Bien sûr, on y va à pied.

142
00:13:18,839 --> 00:13:21,300
On y sera sûrement d'ici vendredi soir.

143
00:13:21,383 --> 00:13:23,385
J'espère que ça rentre dans ton agenda.

144
00:13:23,469 --> 00:13:26,138
- Évidemment que non !
- Alors que fait-on ?

145
00:13:26,222 --> 00:13:29,350
Je ne sais pas. Je vais trouver une idée.

146
00:13:29,433 --> 00:13:32,645
Il n'y a personne qui parle russe
dans l'Indiana ?

147
00:13:32,728 --> 00:13:34,480
Tu as une piste ? J'écoute.

148
00:13:34,605 --> 00:13:36,398
Je suis tout ouïe.

149
00:13:37,358 --> 00:13:40,069
Bon, d'accord. Je dis juste...

150
00:13:56,836 --> 00:13:58,170
Je l'ai trouvé.

151
00:13:58,963 --> 00:13:59,880
Il est où ?

152
00:14:01,298 --> 00:14:02,466
Dans les bois.

153
00:14:03,092 --> 00:14:06,011
- Dans les bois ?
- Avec la mère de Will.

154
00:14:06,554 --> 00:14:07,680
Ma mère ?

155
00:14:08,347 --> 00:14:09,515
Que font-ils ?

156
00:14:09,598 --> 00:14:11,392
Île... Inoie.

157
00:14:12,434 --> 00:14:14,603
Ils vont en île Inoie.

158
00:14:14,687 --> 00:14:15,521
Mike !

159
00:14:15,729 --> 00:14:17,731
- Petit-déjeuner !
- Pas maintenant !

160
00:14:18,274 --> 00:14:20,609
Illinois ? Comme l'État ?

161
00:14:20,943 --> 00:14:22,152
L'État de l'Illinois ?

162
00:14:23,445 --> 00:14:24,655
Île Inoie.

163
00:14:34,582 --> 00:14:35,791
Ça fait encore mal ?

164
00:14:36,876 --> 00:14:38,377
Seulement quand je parle.

165
00:14:39,044 --> 00:14:40,921
Heureusement que tu n'es pas Mike.

166

00:14:42,590 --> 00:14:44,216
Tu souffrirais en permanence.

167

00:14:45,968 --> 00:14:49,096
Quelque chose cloche.
Hopper m'a harcelé tout l'été,

168

00:14:49,179 --> 00:14:51,807
et il marche vers l'Illinois
avec la mère de Will ?

169

00:14:51,891 --> 00:14:53,434
Et Dustin qui disparaît ?

170

00:14:53,517 --> 00:14:55,311
Ce n'est pas une coïncidence.

171

00:14:55,394 --> 00:14:56,437
Peu importe.

172

00:14:56,520 --> 00:14:58,731
Ils ne sont pas là, c'est tout.

173

00:14:58,814 --> 00:15:01,734
- C'est à nous d'agir.
- Pour faire quoi ?

174

00:15:01,817 --> 00:15:03,360
Trouver Billy et l'arrêter.

175

00:15:03,444 --> 00:15:05,195
C'est bien gentil,

176

00:15:05,279 --> 00:15:08,616
mais même si Elfe le trouve,
ce dont je doute, on fait quoi ?

177

00:15:08,699 --> 00:15:11,410
On lui pète la gueule
et on l'empêche de s'échapper.

178

00:15:11,493 --> 00:15:13,245
- Et ensuite ?
- On aura gagné.

179

00:15:13,329 --> 00:15:14,872
Non, c'est bien le problème.

180

00:15:14,955 --> 00:15:16,874
On n'aura pas gagné.

181

00:15:16,957 --> 00:15:19,627
On a sorti le Flagelleur de Will
et il est revenu.

182

00:15:19,710 --> 00:15:22,546
On doit pas arrêter Billy,
mais le Flagelleur mental.

183

00:15:22,630 --> 00:15:24,465
- Comment faire ?
- Je sais pas.

184

00:15:24,548 --> 00:15:25,674
Elfe sait peut-être.

185

00:15:29,595 --> 00:15:31,221
Qu'est-ce qu'elles font ?

186

00:15:33,098 --> 00:15:36,435
Je ne sais pas. Les filles aiment traîner
dans la salle de bain.

187

00:15:37,394 --> 00:15:38,479
Pourquoi ?

188

00:15:39,146 --> 00:15:40,481
J'en sais rien.

189

00:15:40,564 --> 00:15:43,317
- Elles conspirent contre moi.
- C'est ça ton souci ?

190
00:15:43,400 --> 00:15:45,778
C'est pas mon souci majeur
mais ça me tracasse.

191
00:15:45,861 --> 00:15:47,112
Mais vous avez rompu.

192
00:15:47,196 --> 00:15:49,365
Non. On fait juste un break.

193
00:15:49,448 --> 00:15:50,991
Elle t'a largué.

194
00:15:51,075 --> 00:15:53,202
- C'est pas un break.
- En effet !

195
00:15:53,494 --> 00:15:57,164
Vous savez qu'on entend
tout ce que vous dites ?

196
00:15:59,083 --> 00:16:01,710
Tu vois, elles conspirent contre moi.

197
00:16:02,544 --> 00:16:03,712
Pas maintenant, maman !

198
00:16:03,796 --> 00:16:05,464
Mike, ouvre la porte.

199
00:16:11,011 --> 00:16:13,013
...code rouge. Vous me recevez ?

200
00:16:13,097 --> 00:16:15,683
Code rouge, je répète, code rouge.

201
00:16:15,766 --> 00:16:19,353
Code rouge, je répète, code rouge.
Vous me recevez ?

202
00:16:19,436 --> 00:16:22,147

Nous sommes des enfants innocents
piégés sous Starcourt.

203

00:16:22,231 --> 00:16:25,234
L'armée rouge a infiltré Hawkins.
S'ils nous trouvent,

204

00:16:25,317 --> 00:16:27,611
ils nous tortureront et nous tueront.

205

00:16:28,112 --> 00:16:30,364
Vas-y mollo. Tu vas vider la batterie.

206

00:16:30,447 --> 00:16:32,032
- C'est l'ouverture.
- Et alors ?

207

00:16:32,116 --> 00:16:33,575
Quelqu'un peut nous recevoir.

208

00:16:33,659 --> 00:16:37,496
Tu t'imagines que Pete le vigile
va descendre en rappel nous sauver ?

209

00:16:37,579 --> 00:16:41,166
Pourquoi tu es si grognon
après avoir passé la nuit avec Robin ?

210

00:16:42,001 --> 00:16:43,002
Bon Dieu.

211

00:16:43,085 --> 00:16:45,337
Tu peux arrêter de fantasmer ?

212

00:16:45,421 --> 00:16:46,880
Vous avez parlé toute la nuit.

213

00:16:46,964 --> 00:16:50,759
On cherchait un moyen d'ouvrir la porte
pendant que vous dormiez.

214

00:16:51,010 --> 00:16:52,177

Après huit heures,

215

00:16:52,594 --> 00:16:54,555
on n'a rien trouvé,

216

00:16:54,638 --> 00:16:57,474
ce qui me donne le droit d'être...

217

00:16:57,725 --> 00:16:59,059
un tantinet grognon.

218

00:16:59,476 --> 00:17:00,436
Tu fais quoi ?

219

00:17:02,146 --> 00:17:04,565
À ton avis ? Je pisse. Regarde ailleurs.

220

00:17:04,690 --> 00:17:05,858
Regarde ailleurs !

221

00:17:13,490 --> 00:17:16,160
Tu peux réorienter ton jet ?

222

00:17:23,459 --> 00:17:25,335
Attention !

223

00:17:25,419 --> 00:17:26,754
On ignore ce que c'est.

224

00:17:26,837 --> 00:17:28,380
Justement. Ça pourrait servir.

225

00:17:28,464 --> 00:17:29,840
Servir à quoi ?

226

00:17:29,923 --> 00:17:32,176
On peut survivre longtemps sans manger,

227

00:17:32,259 --> 00:17:35,387
mais sans eau, l'organisme meurt.

228
00:17:35,471 --> 00:17:39,600
Désolée de te décevoir,
mais ce n'est pas de l'eau.

229
00:17:39,683 --> 00:17:41,101
C'est un liquide.

230
00:17:41,185 --> 00:17:44,396
Et à choisir entre boire ce truc
ou mourir de soif,

231
00:17:44,480 --> 00:17:45,522
je bois.

232
00:17:54,615 --> 00:17:55,491
On a de la visite.

233
00:18:21,225 --> 00:18:22,267
Tu sens ?

234
00:18:22,810 --> 00:18:23,811
Quoi ?

235
00:18:25,062 --> 00:18:26,188
Ça sent la pisse.

236
00:19:00,430 --> 00:19:01,390
On y va.

237
00:19:02,933 --> 00:19:04,685
- Vite !
- J'ai compris !

238
00:19:06,353 --> 00:19:08,105
Henderson, allez !

239
00:19:19,199 --> 00:19:20,701
Bon Dieu.

240
00:19:24,079 --> 00:19:25,539
Tu veux toujours en boire ?

241
00:19:27,666 --> 00:19:29,751
Nom de Dieu.

242
00:19:32,337 --> 00:19:33,338
Eh ben...

243
00:19:33,797 --> 00:19:35,465
j'espère que vous êtes en forme.

244
00:19:36,842 --> 00:19:38,385
Surtout toi, paupiette.

245
00:19:41,263 --> 00:19:42,264
Allez, on y va.

246
00:19:43,765 --> 00:19:44,725
Pourquoi moi ?

247
00:19:49,730 --> 00:19:51,190
C'était exactement

248
00:19:51,273 --> 00:19:53,233
ce qui est arrivé à Will l'an dernier.

249
00:19:53,317 --> 00:19:55,861
Regardez. C'est la température corporelle.

250
00:19:55,944 --> 00:19:56,987
35.5 DEGRÉS CELSIUS

251
00:19:57,613 --> 00:19:58,822
Il aime le froid.

252
00:19:59,198 --> 00:20:01,825
Cette vieille folle
qui mangeait de l'engrais...

253
00:20:01,909 --> 00:20:03,702
- Mme Driscoll.
- Voilà.

254

00:20:03,785 --> 00:20:05,412
- C'était quand ?
- Hier soir.

255

00:20:05,495 --> 00:20:06,872
À quelle heure ?

256

00:20:06,955 --> 00:20:08,957
- Vers 21 h.
- T'as pas appelé avant ?

257

00:20:09,416 --> 00:20:11,084
J'attendais les analyses.

258

00:20:11,168 --> 00:20:12,252
Tu n'y étais pas ?

259

00:20:12,336 --> 00:20:13,629
Je suis là maintenant.

260

00:20:13,712 --> 00:20:14,588
Alléluia !

261

00:20:16,298 --> 00:20:18,926
À quelle heure vous avez fait
le test du sauna ?

262

00:20:19,009 --> 00:20:20,052
Vers 21 h.

263

00:20:20,469 --> 00:20:23,222
Ça confirme ma théorie.

264

00:20:23,305 --> 00:20:24,681
Elle est flagellée, comme Billy.

265

00:20:24,765 --> 00:20:27,100
- Flagellée ?
- Le Flagelleur flagelle ses victimes.

266

00:20:27,184 --> 00:20:28,185
Contrôle leur esprit.

267

00:20:28,268 --> 00:20:30,479
Ensuite, ils deviennent lui.

268

00:20:30,562 --> 00:20:33,148
- Si deux flagellés...
- Il y en a sûrement plus.

269

00:20:33,482 --> 00:20:34,316
Heather.

270

00:20:35,943 --> 00:20:37,694
Billy lui faisait quelque chose.

271

00:20:39,655 --> 00:20:40,822
Elle avait peur.

272

00:20:41,698 --> 00:20:42,783
Elle criait.

273

00:20:44,159 --> 00:20:45,452
De mauvais cris.

274

00:20:45,535 --> 00:20:46,954
- Y a des bons cris ?
- Max...

275

00:20:47,037 --> 00:20:49,957
- Peu importe.
- Je suis perdue. Qui est Heather ?

276

00:20:50,040 --> 00:20:52,542
- Une maître-nageuse.
- Heather Holloway ?

277

00:20:53,835 --> 00:20:54,670
Tom.

278

00:21:03,053 --> 00:21:04,054
Sérieux ?

279
00:21:04,388 --> 00:21:05,806
Bienvenue dans mon monde.

280
00:21:08,100 --> 00:21:08,934
Ceintures.

281
00:22:03,405 --> 00:22:06,033
- Tu peux t'éloigner un peu ?
- Quoi ?

282
00:22:06,116 --> 00:22:08,535
Tu marches trop près de moi. Tu pues.

283
00:22:09,828 --> 00:22:13,915
Je comprends. Tu m'en veux
d'avoir fait exploser la voiture.

284
00:22:13,999 --> 00:22:15,334
Quand j'étais dedans !

285
00:22:15,459 --> 00:22:17,711
Pour rappel, Joyce,

286
00:22:17,794 --> 00:22:20,130
- je ne suis pas mécanicien.
- C'est clair.

287
00:22:20,213 --> 00:22:21,882
Tu aurais dû écouter Aleksei.

288
00:22:21,965 --> 00:22:24,343
Ah oui, ton nouveau petit ami.

289
00:22:24,426 --> 00:22:27,763
Chaque homme à qui je parle
est forcément mon petit ami.

290
00:22:27,846 --> 00:22:30,057
Il fait un peu Scott Clarke russe.

291

00:22:30,140 --> 00:22:31,183
C'est reparti.

292

00:22:31,266 --> 00:22:34,478
Vous devriez sortir dîner.
Chez Enzo, par exemple ?

293

00:22:35,729 --> 00:22:37,314
- Quoi ?
- Il s'enfuit.

294

00:22:40,567 --> 00:22:41,777
Enfoiré !

295

00:22:43,820 --> 00:22:45,822
Smirnoff !

296

00:22:46,323 --> 00:22:48,700
Reviens ! Reviens là !

297

00:23:16,978 --> 00:23:18,397
Vous comptez payer ?

298

00:23:25,987 --> 00:23:27,364
CARTE DU RÉSEAU AUTOROUTIER

299

00:23:33,662 --> 00:23:36,039
Vous êtes chasseur de primes ?

300

00:23:36,373 --> 00:23:37,207
Je suis flic.

301

00:23:38,458 --> 00:23:39,793
En mission incognito.

302

00:23:49,302 --> 00:23:50,971
Bonjour, Karen, c'est Joyce.

303

00:23:51,054 --> 00:23:52,889
Je prends des nouvelles de Will.

304

00:23:54,099 --> 00:23:55,350
Au cinéma ?

305
00:23:57,018 --> 00:23:59,020
Pas un mot, compris ?

306
00:24:03,066 --> 00:24:05,777
Allez, monte.

307
00:24:07,112 --> 00:24:08,822
C'est à vous de m'écouter.

308
00:24:08,905 --> 00:24:11,199
Police. On a une urgence.

309
00:24:12,784 --> 00:24:14,369
Je réquisitionne votre véhicule.

310
00:24:14,911 --> 00:24:15,829
Quoi ?

311
00:24:15,912 --> 00:24:17,581
Tant qu'il y a...

312
00:24:18,206 --> 00:24:19,458
Votre nom, monsieur ?

313
00:24:19,541 --> 00:24:21,001
- Todd.
- Todd ?

314
00:24:21,084 --> 00:24:22,252
- Oui.
- Todd.

315
00:24:22,335 --> 00:24:23,920
- Todd.
- Todd...

316
00:24:24,921 --> 00:24:25,797
écoutez-moi.

317
00:24:26,298 --> 00:24:29,134
Cet homme, même s'il n'en a pas l'air,

318
00:24:29,426 --> 00:24:33,096
est l'un des hommes
les plus dangereux au monde.

319
00:24:34,598 --> 00:24:35,807
Il a...

320
00:24:37,267 --> 00:24:39,311
- tué beaucoup d'enfants.
- Quoi ?

321
00:24:39,394 --> 00:24:42,063
Un psychopathe.
Je l'ai traqué dans trois États.

322
00:24:42,147 --> 00:24:43,273
Que se passe-t-il ?

323
00:24:43,356 --> 00:24:44,900
Inspectrice Byers.

324
00:24:45,942 --> 00:24:47,194
Je vous présente Todd.

325
00:24:47,944 --> 00:24:52,157
Il nous prête son véhicule
pour transporter notre dangereux criminel.

326
00:24:52,240 --> 00:24:56,286
- Oui, notre dangereux faussaire.
- Oui.

327
00:24:56,828 --> 00:24:57,704
Tueur d'enfants.

328
00:24:57,787 --> 00:24:59,706
- Tueur d'enfants ?
- En route !

329

00:24:59,789 --> 00:25:00,957
Je la récupère où ?

330

00:25:01,041 --> 00:25:03,126
- Appelez le commissariat.
- Lequel ?

331

00:25:03,460 --> 00:25:05,420
J'aime ce que j'entends, Todd.

332

00:25:05,504 --> 00:25:06,505
Quel commissariat ?

333

00:25:06,588 --> 00:25:08,256
Vous faites une bonne action !

334

00:25:10,425 --> 00:25:12,469
Qu'est-ce que...

335

00:25:14,137 --> 00:25:15,138
Hé, mec !

336

00:25:19,434 --> 00:25:21,937
Il faut avouer
que c'est une prouesse d'ingénierie.

337

00:25:22,020 --> 00:25:23,355
C'est impressionnant.

338

00:25:23,438 --> 00:25:25,482
Tu plaisantes ? Tout peut prendre feu.

339

00:25:25,565 --> 00:25:27,025
Ni escalier ni sortie,

340

00:25:27,108 --> 00:25:29,236
juste un ascenseur vers l'enfer.

341

00:25:29,319 --> 00:25:32,614
C'est des communistes.
Sans argent, on lésine sur la sécurité.

342

00:25:32,697 --> 00:25:33,990
À leur décharge,

343

00:25:34,074 --> 00:25:36,409
je doute que ce tunnel ait été conçu
pour marcher.

344

00:25:36,493 --> 00:25:39,663
C'est un système idéal
pour transporter la cargaison.

345

00:25:39,746 --> 00:25:41,748
Les livraisons passent inaperçues.

346

00:25:41,831 --> 00:25:44,376
Ils chargent ces camions
et on n'y voit que du feu.

347

00:25:44,459 --> 00:25:48,171
Ils auraient construit Starcourt
juste pour transporter ce poison ?

348

00:25:48,255 --> 00:25:50,715
Je doute que ce ne soit
qu'un simple poison.

349

00:25:50,799 --> 00:25:52,968
C'est plus précieux,
peut-être du prométhium.

350

00:25:53,051 --> 00:25:54,344
Du prométhium ?

351

00:25:54,427 --> 00:25:57,889
C'est ce que le père de Victor Stone
a utilisé pour les implants de Cyborg.

352

00:25:57,973 --> 00:26:00,850
Vous êtes tellement nazes,
ça me rend malade.

353

00:26:00,934 --> 00:26:03,687
Ne m'assimile pas à eux.
Je suis pas un naze.

354

00:26:03,770 --> 00:26:07,524
Que tu es sensible. L'avis d'une fille
de dix ans compte tant que ça ?

355

00:26:07,607 --> 00:26:10,235
Je dis juste que je ne connais que dalle
à Prométhée.

356

00:26:10,318 --> 00:26:11,152
Prométhium.

357

00:26:11,236 --> 00:26:14,281
Prométhée est un personnage
de la mythologie grecque.

358

00:26:14,364 --> 00:26:16,825
Bref, ils s'en servent sûrement
pour quelque chose.

359

00:26:16,908 --> 00:26:18,159
Ou ça sert d'énergie.

360

00:26:18,243 --> 00:26:20,120
- Comme arme nucléaire.
- Carrément.

361

00:26:20,203 --> 00:26:22,289
On se dirige vers une arme nucléaire.

362

00:26:22,372 --> 00:26:24,708
- Génial.
- S'ils construisent quelque chose,

363

00:26:24,791 --> 00:26:25,834
pourquoi ici ?

364

00:26:25,917 --> 00:26:29,296
Sérieux.
Pourquoi à Hawkins et pas ailleurs ?

365

00:26:29,379 --> 00:26:32,632
Au mieux, on sert de pause pipi
aux gens qui vont à Disney.

366

00:26:32,716 --> 00:26:34,926
Mais c'est peut-être pour ça...

367

00:26:35,010 --> 00:26:36,469
Les Russes savent, tu crois ?

368

00:26:36,553 --> 00:26:38,847
- Peut-être.
- Ce serait lié ?

369

00:26:38,930 --> 00:26:40,056
- Peut-être.
- Comment ?

370

00:26:40,348 --> 00:26:41,516
Je sais pas, mais...

371

00:26:42,100 --> 00:26:43,184
c'est possible.

372

00:26:43,351 --> 00:26:45,895
Vous voulez nous faire part
de quelque chose ?

373

00:26:50,650 --> 00:26:51,484
Le talkie-walkie.

374

00:26:59,367 --> 00:27:02,537
Un voyage en Chine, c'est une bonne idée,

375

00:27:02,621 --> 00:27:04,748
mais à pas légers.

376

00:27:05,332 --> 00:27:06,207
C'est le code.

377

00:27:06,291 --> 00:27:08,710
- D'où que ça provienne...
- On est proches.

378

00:27:08,793 --> 00:27:10,629
Et on sait que ce signal...

379

00:27:10,712 --> 00:27:12,297
Peut atteindre la surface.

380

00:27:13,840 --> 00:27:14,674
Allons-y.

381

00:27:48,083 --> 00:27:49,000
Tom ?

382

00:27:51,086 --> 00:27:52,003
Heather ?

383

00:27:54,089 --> 00:27:55,590
Bon Dieu, ça caille.

384

00:28:02,389 --> 00:28:03,640
Vous sentez cette odeur ?

385

00:28:07,686 --> 00:28:09,354
Oh, mon Dieu.

386

00:28:10,355 --> 00:28:11,564
Des produits chimiques.

387

00:28:16,611 --> 00:28:18,071
Ils avalent ce truc ?

388

00:28:18,154 --> 00:28:21,157
Ou alors ils ont fait le ménage du siècle.

389

00:28:21,241 --> 00:28:23,827
Will ne consommait pas
de produits chimiques,

390

00:28:23,910 --> 00:28:25,161
- si ?
- Non.

391
00:28:25,537 --> 00:28:26,913
C'est nouveau.

392
00:28:27,455 --> 00:28:29,165
M. Clarke, CM2. Répondez.

393
00:28:29,249 --> 00:28:31,042
Quand on mélange deux produits...

394
00:28:31,126 --> 00:28:32,794
On crée une nouvelle substance.

395
00:28:32,877 --> 00:28:35,130
- Ils feraient un mélange ?
- Dans leur corps ?

396
00:28:35,213 --> 00:28:37,340
Boire ces trucs, c'est mortel.

397
00:28:37,424 --> 00:28:39,008
Pour les humains.

398
00:28:58,278 --> 00:28:59,279
Du sang.

399
00:29:04,117 --> 00:29:05,118
Hier,

400
00:29:05,910 --> 00:29:07,746
Tom avait un pansement sur le front.

401
00:29:15,754 --> 00:29:16,796
On l'a attaqué.

402
00:29:51,581 --> 00:29:52,791
Ils les ont ligotés.

403

00:29:56,711 --> 00:29:58,338
Ils les ont emmenés ailleurs.

404
00:30:01,800 --> 00:30:02,759
Mme Driscoll.

405
00:30:03,927 --> 00:30:06,971
Elle répétait en boucle :
"Je dois y retourner".

406
00:30:08,973 --> 00:30:10,391
Et si la flagellation

407
00:30:10,475 --> 00:30:12,435
avait lieu autre part ?

408
00:30:12,519 --> 00:30:14,687
Tout a forcément
commencé quelque part.

409
00:30:14,771 --> 00:30:15,647
À la source.

410
00:30:15,897 --> 00:30:17,607
Un endroit qu'il m'a caché.

411
00:30:19,442 --> 00:30:22,237
Si on trouve la source, on peut l'arrêter.

412
00:30:22,320 --> 00:30:26,032
Ou au moins l'empêcher
de contaminer d'autres gens.

413
00:30:26,115 --> 00:30:27,450
Comment la trouver ?

414
00:30:27,700 --> 00:30:29,035
Mme Driscoll.

415
00:30:30,370 --> 00:30:33,039
Si elle veut y retourner à ce point,
laissons-la.

416
00:30:41,339 --> 00:30:42,966
...le mec arrive,

417
00:30:43,049 --> 00:30:44,801
je faisais le plein ici, et...

418
00:30:45,218 --> 00:30:46,052
Hé, toi !

419
00:30:46,135 --> 00:30:47,637
C'est pas le moment.

420
00:30:54,936 --> 00:30:56,104
Grosse journée ?

421
00:30:56,187 --> 00:30:57,355
Plutôt, oui.

422
00:30:57,689 --> 00:30:59,440
Un taré a volé la voiture de ce type.

423
00:30:59,732 --> 00:31:00,733
Quoi d'autre ?

424
00:31:01,359 --> 00:31:03,278
- Quoi ?
- Qu'avez-vous vu d'autre ?

425
00:31:03,361 --> 00:31:04,237
Ce taré.

426
00:31:04,320 --> 00:31:06,322
J'ai déjà tout raconté aux flics.

427
00:31:06,614 --> 00:31:07,657
Je suis pas flic.

428
00:31:07,740 --> 00:31:08,950
Sans déc', Khrouchtchev.

429
00:31:10,994 --> 00:31:11,953
Oh putain !

430
00:31:13,371 --> 00:31:14,497
Ne les regarde pas.

431
00:31:14,914 --> 00:31:15,915
Regarde-moi.

432
00:31:17,208 --> 00:31:19,586
Dis-m'en plus sur ce taré.

433
00:31:29,012 --> 00:31:31,014
Allez, on y va. Magne-toi.

434
00:31:32,807 --> 00:31:34,767
Tu m'avais dit qu'il était journaliste.

435
00:31:35,059 --> 00:31:36,728
C'était le cas.

436
00:31:37,353 --> 00:31:38,396
C'était ?

437
00:31:41,274 --> 00:31:42,525
Regardez la caméra.

438
00:31:44,611 --> 00:31:47,113
La caméra en haut à droite.

439
00:31:50,617 --> 00:31:51,951
Déclinez votre identité.

440
00:31:52,243 --> 00:31:55,663
Jim Hopper, Joyce Byers, Smirnoff.

441
00:31:55,747 --> 00:31:57,373
- Alekseï.
- Alekseï.

442

00:31:57,624 --> 00:31:58,625
Nom ?

443

00:31:59,250 --> 00:32:00,209
Je ne sais pas.

444

00:32:00,418 --> 00:32:01,711
Nom de famille.

445

00:32:01,794 --> 00:32:03,796
J'ai compris. Je ne sais pas !

446

00:32:03,880 --> 00:32:06,299
Ouvre la porte, bordel !

447

00:32:07,175 --> 00:32:08,009
Hopper.

448

00:32:08,426 --> 00:32:10,261
Ça va, t'inquiète pas.

449

00:32:10,428 --> 00:32:12,597
Il est un peu excentrique, mais...

450

00:32:13,139 --> 00:32:14,390
il est inoffensif.

451

00:32:17,769 --> 00:32:18,728
Nom.

452

00:32:19,312 --> 00:32:21,105
Ne pointe pas ce truc sur moi,

453

00:32:21,397 --> 00:32:23,358
sale porc américain chauve.

454

00:32:24,734 --> 00:32:26,611
Je suis peut-être chauve,

455

00:32:26,861 --> 00:32:28,446
mais c'est toi qui es menotté,

456
00:32:28,529 --> 00:32:30,531
pourriture soviétique.

457
00:32:34,327 --> 00:32:35,244
Salut, Jim.

458
00:32:40,291 --> 00:32:41,167
Attendez.

459
00:33:00,937 --> 00:33:02,063
Attention.

460
00:33:02,146 --> 00:33:03,523
La ferme, pourriture.

461
00:33:03,606 --> 00:33:05,066
Ça va être long ? Car...

462
00:33:05,149 --> 00:33:07,276
- Non.
- Non.

463
00:33:07,360 --> 00:33:09,988
Tu n'es pas en position de protester.

464
00:33:10,071 --> 00:33:12,782
Tu m'amènes un ennemi national
chez moi

465
00:33:12,865 --> 00:33:16,995
comme un gamin ramènerait
de la merde sous sa semelle.

466
00:33:17,078 --> 00:33:20,123
Je le fouille aussi longtemps que je veux.

467
00:33:21,541 --> 00:33:23,459
Jim. Viens voir.

468
00:33:23,918 --> 00:33:26,045

- Viens, je dois te parler.
- Quoi ?

469
00:33:26,546 --> 00:33:28,840
- Quoi ?
- Ça ne va pas le faire.

470
00:33:28,923 --> 00:33:32,135
- Comment ça ?
- Il n'est pas excentrique, il est cinglé.

471
00:33:34,971 --> 00:33:36,764
- C'est toi qui dis ça.
- Quoi ?

472
00:33:36,848 --> 00:33:39,684
- L'hôpital qui se fout de la charité.
- Arrête.

473
00:33:39,767 --> 00:33:41,477
- Excusez-moi.
- Quoi ?

474
00:33:41,561 --> 00:33:44,063
Allez faire
votre scène de ménage ailleurs.

475
00:33:44,147 --> 00:33:47,275
- Ce n'est pas une scène de ménage.
- Non, ce n'est...

476
00:33:47,358 --> 00:33:48,484
Épargnez-moi ça.

477
00:33:48,568 --> 00:33:50,987
C'est quoi, votre problème ?

478
00:33:51,070 --> 00:33:52,780
Arrêtez de parler !

479
00:33:52,864 --> 00:33:55,408
Non ! On a passé une sale journée.

480
00:33:55,491 --> 00:33:57,660
On nous a tiré dessus,
j'ai failli exploser,

481
00:33:57,744 --> 00:34:00,705
on a marché des kilomètres
sous le cagnard,

482
00:34:00,788 --> 00:34:02,123
on a volé une voiture,

483
00:34:02,206 --> 00:34:05,835
le tout avec un colosse psychopathe
à nos trousses,

484
00:34:05,918 --> 00:34:08,379
tout ça pour pouvoir vous l'amener.

485
00:34:08,463 --> 00:34:11,799
Parce qu'apparemment,
vous êtes le russophone le plus proche,

486
00:34:11,883 --> 00:34:13,051
ce qui paraît dingue.

487
00:34:13,134 --> 00:34:16,679
Mais peu importe,
puisque malheureusement, on est là.

488
00:34:16,763 --> 00:34:18,056
Alors, s'il vous plaît,

489
00:34:18,139 --> 00:34:19,307
reposez ce truc,

490
00:34:19,390 --> 00:34:22,977
arrêtez de jouer au con
et demandez-lui

491
00:34:23,061 --> 00:34:26,022
pourquoi mes aimants
tombent de mon putain de frigo !

492
00:34:28,900 --> 00:34:29,942
S'il vous plaît.

493
00:34:45,333 --> 00:34:46,375
La voie est libre.

494
00:34:46,459 --> 00:34:47,710
Allez, on y va.

495
00:34:47,960 --> 00:34:49,128
On a eu chaud.

496
00:34:49,212 --> 00:34:50,838
- Un peu trop.
- Détendez-vous.

497
00:34:51,214 --> 00:34:53,841
Détendez-vous. Personne n'a vu...

498
00:35:05,686 --> 00:35:06,521
Merde.

499
00:35:07,271 --> 00:35:08,439
La vache !

500
00:35:08,523 --> 00:35:10,525
- L'Aube rouge.
- Je l'ai vue.

501
00:35:10,775 --> 00:35:12,777
- Rez-de-chaussée, nord-ouest.
- Quoi ?

502
00:35:12,860 --> 00:35:15,238
- La salle des communications.
- Tu l'as vue ?

503
00:35:15,321 --> 00:35:16,155
Affirmatif.

504

00:35:16,239 --> 00:35:19,450
- Tu es sûre ?
- Certaine. La porte était entrouverte,

505
00:35:19,867 --> 00:35:22,537
j'ai vu plein de lumières et de machines.

506
00:35:22,620 --> 00:35:24,330
Ça pourrait être n'importe quoi.

507
00:35:25,123 --> 00:35:26,415
Je prends le risque.

508
00:35:38,094 --> 00:35:39,137
Bon.

509
00:35:39,220 --> 00:35:41,264
On va vite et on reste baissés.

510
00:35:53,401 --> 00:35:54,235
On y va !

511
00:36:00,074 --> 00:36:00,908
Allez.

512
00:36:19,177 --> 00:36:20,136
À pas légers.

513
00:36:21,179 --> 00:36:22,346
À pas légers.

514
00:36:22,722 --> 00:36:23,764
Qui êtes-vous ?

515
00:36:23,848 --> 00:36:26,684
Chat gris.

516
00:36:27,059 --> 00:36:28,311
Je ne comprends pas.

517
00:36:30,563 --> 00:36:31,480

Chine ?

518

00:36:50,583 --> 00:36:51,417
Mec !

519

00:36:52,460 --> 00:36:53,336
Tu as réussi !

520

00:36:54,128 --> 00:36:55,254
T'as gagné une baston !

521

00:37:02,303 --> 00:37:04,388
- Tu cherches quoi ?
- Un moyen de sortir.

522

00:37:04,472 --> 00:37:06,182
Et qu'on revienne sur nos pas ?

523

00:37:06,265 --> 00:37:08,809
On peut se poser,
se faire un pique-nique.

524

00:37:08,893 --> 00:37:11,312
Un pique-nique ?
On est venus pour la radio.

525

00:37:11,395 --> 00:37:13,814
Si j'avais su que Steve
pouvait assommer un Russe,

526

00:37:13,898 --> 00:37:15,608
on aurait opté pour ce plan.

527

00:37:20,655 --> 00:37:21,864
- Mais tu...
- Les gars.

528

00:37:22,990 --> 00:37:24,450
Il y a un truc là-haut.

529

00:37:28,246 --> 00:37:29,080
Allons-y.

530

00:37:38,422 --> 00:37:39,590
Putain.

531

00:38:27,263 --> 00:38:30,266
Ce n'est pas de la méchanceté.
C'est de l'honnêteté.

532

00:38:30,349 --> 00:38:31,809
Elle n'en saura rien.

533

00:38:32,393 --> 00:38:35,771
Tu es la seule personne à ...
Holà, excusez-moi !

534

00:38:35,855 --> 00:38:37,273
Où allez-vous comme ça ?

535

00:38:39,525 --> 00:38:42,028
Je venais juste revoir ma grand-mère.

536

00:38:42,111 --> 00:38:43,321
Et eux...

537

00:38:43,612 --> 00:38:45,448
ce sont mes cousins.

538

00:38:46,407 --> 00:38:48,367
- Éloignés.
- Qu'importe qui ils sont.

539

00:38:48,451 --> 00:38:51,162
Vous connaissez le règlement.
Deux visiteurs à la fois.

540

00:38:51,412 --> 00:38:52,538
- Oui, mais...
- Deux.

541

00:38:53,456 --> 00:38:55,333
Cette fille a perdu la tête.

542
00:38:55,416 --> 00:38:56,792
Elle a ramené un zoo.

543
00:39:07,553 --> 00:39:08,387
Tu sais,

544
00:39:09,096 --> 00:39:11,223
ces choses que j'ai dites hier...

545
00:39:12,683 --> 00:39:14,018
je ne les pensais pas.

546
00:39:15,561 --> 00:39:17,855
- Je sais.
- Tu n'es pas comme eux.

547
00:39:18,689 --> 00:39:19,607
Du tout.

548
00:39:20,358 --> 00:39:21,734
Je l'ai jamais pensé...

549
00:39:22,485 --> 00:39:24,278
- J'étais juste...
- En colère ?

550
00:39:25,404 --> 00:39:26,822
Je ne me l'explique pas.

551
00:39:27,490 --> 00:39:30,618
J'avais complètement, littéralement,

552
00:39:30,993 --> 00:39:32,745
outrageusement...

553
00:39:34,163 --> 00:39:35,039
tort.

554
00:39:37,208 --> 00:39:38,834
Ne prends pas la grosse tête.

555
00:39:39,126 --> 00:39:40,002
Promis.

556
00:39:41,837 --> 00:39:44,757
J'espère juste
que tu ne douteras plus jamais de moi.

557
00:39:58,687 --> 00:40:00,398
Machine de merde !

558
00:40:13,661 --> 00:40:14,495
Merci.

559
00:40:20,668 --> 00:40:23,129
Mec, je crois que c'était ça.

560
00:40:24,004 --> 00:40:25,005
C'était quoi ?

561
00:40:26,298 --> 00:40:27,591
Le rameau d'olivier.

562
00:40:29,009 --> 00:40:30,010
Le quoi ?

563
00:40:31,637 --> 00:40:32,972
Oh, mon Dieu.

564
00:40:33,681 --> 00:40:34,723
Tu comprends rien.

565
00:40:36,183 --> 00:40:37,017
Bon,

566
00:40:37,393 --> 00:40:38,978
je distrais Max,

567
00:40:39,061 --> 00:40:40,438
ça te fera une ouverture.

568

00:40:40,521 --> 00:40:43,524
Ensuite, va lui parler, d'accord ?

569
00:41:17,766 --> 00:41:18,809
Où est-elle ?

570
00:41:20,394 --> 00:41:21,395
Je ne sais pas.

571
00:41:22,229 --> 00:41:24,857
- C'est la bonne chambre ?
- Oui.

572
00:41:26,150 --> 00:41:27,276
Elle est rentrée.

573
00:41:32,990 --> 00:41:34,992
Nous espérons vous revoir.

574
00:41:38,037 --> 00:41:39,288
À qui est ce sang ?

575
00:41:39,580 --> 00:41:43,000
Tom, quoi que vous ayez fait,
ce n'est pas votre faute.

576
00:41:43,417 --> 00:41:44,752
Il vous contrôle.

577
00:41:46,921 --> 00:41:47,755
Vite !

578
00:41:51,175 --> 00:41:52,051
Ouille.

579
00:41:54,220 --> 00:41:55,596
Allez !

580
00:42:00,059 --> 00:42:00,976
Vite !

581

00:42:04,730 --> 00:42:07,191
- Deux de suite.
- Pas mal.

582
00:42:09,568 --> 00:42:11,946
- Je vise bien.
- Et moi, j'attrape bien.

583
00:42:12,655 --> 00:42:13,822
Trois de suite.

584
00:42:18,118 --> 00:42:18,994
Salut.

585
00:42:19,912 --> 00:42:23,290
Ton espèce aime les M&M's ?

586
00:42:34,843 --> 00:42:36,679
Au fait, j'adore ton nouveau look.

587
00:42:37,680 --> 00:42:38,681
Merci.

588
00:42:48,857 --> 00:42:49,900
Ne t'arrête pas !

589
00:42:52,403 --> 00:42:53,445
Par là.

590
00:43:03,914 --> 00:43:04,832
Nancy.

591
00:43:05,583 --> 00:43:07,418
Y a quelqu'un ?

592
00:43:07,501 --> 00:43:08,377
Viens.

593
00:43:15,593 --> 00:43:16,427
Ça sonne.

594

00:43:16,677 --> 00:43:18,887
Sa tarte a beau être délicieuse,

595

00:43:18,971 --> 00:43:21,223
je ne veux pas d'elle chez moi.

596

00:43:21,307 --> 00:43:22,600
Allez, décroche !

597

00:43:23,726 --> 00:43:25,102
Nancy ?

598

00:43:28,564 --> 00:43:29,565
Cocou.

599

00:43:36,405 --> 00:43:37,906
Me voici, inspectrice Nancy.

600

00:43:56,258 --> 00:43:57,134
Jonathan !

601

00:44:17,237 --> 00:44:18,405
Sale garce.

602

00:44:20,115 --> 00:44:20,949
Cours !

603

00:44:26,497 --> 00:44:28,624
À l'aide !

604

00:44:32,252 --> 00:44:33,545
Il y a quelqu'un ?

605

00:44:34,046 --> 00:44:35,297
Nancy.

606

00:44:36,674 --> 00:44:37,758
Nancy.

607

00:44:51,397 --> 00:44:52,815
Où tu vas comme ça ?

608

00:45:19,383 --> 00:45:20,509
Coucou.

609

00:45:21,343 --> 00:45:24,430
Inspectrice Nancy, où te caches-tu ?

610

00:45:41,822 --> 00:45:43,157
Nancy.

611

00:45:56,837 --> 00:45:58,005
Marco.

612

00:46:01,425 --> 00:46:03,343
- Marco.
- Polo !

613

00:46:25,240 --> 00:46:28,118
Va... en... enfer !